

امتحان نيل شهادة البكالوريا  
الامتحان الجهوي الموحد للسنة الأولى من سلك البكالوريا  
الدورة الاستدراكية - يوليوز 2017  
الموضوع

المملكة المغربية  
وزارة التربية الوطنية  
والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي  
الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين  
جهة طنجة تطوان الحسيمة



المملكة المغربية  
وزارة التربية الوطنية  
والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي  
الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين  
جهة طنجة تطوان الحسيمة

الصفحة	المعامل	اللغة الأجنبية الأولى	المادة
5 / 1	مدة الإنجاز 2 ساعات	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	الشعبة و المسلك

## TEXTE

Une espèce de monsieur, en habit noir, accompagné du directeur de la prison, s'est présenté, et m'a salué profondément. Cet homme avait sur le visage quelque chose de la tristesse officielle des employés des pompes funèbres. Il tenait un rouleau de papier à la main.

– Monsieur, m'a-t-il dit avec un sourire de courtoisie, je suis huissier près de la cour royale de Paris. J'ai l'honneur de vous apporter un message de la part de monsieur le procureur général.

La première secousse était passée. Toute ma présence d'esprit m'était revenue.

– C'est monsieur le procureur général, **lui** ai-je répondu, qui a demandé si instamment ma tête ? Bien de l'honneur pour moi qu'il m'écrive. J'espère que ma mort lui va faire grand plaisir ; car il me serait dur de penser qu'il l'a sollicitée avec tant d'ardeur et qu'**elle** lui était indifférente.

J'ai dit tout cela, et j'ai repris d'une voix ferme :

– Lisez, monsieur !

Il s'est mis à me lire un long texte, en chantant à la fin de chaque ligne et en hésitant au milieu de chaque mot. C'était le rejet de mon pourvoi.

– L'arrêt sera exécuté aujourd'hui en place de Grève, a-t-il ajouté quand il a eu terminé, sans lever les yeux de dessus son papier timbré. Nous partons à sept heures et demie précises pour la Conciergerie. Mon cher monsieur aurez-vous l'extrême bonté de me suivre ?

Depuis quelques instants je ne l'écoutais plus. Le directeur causait avec le prêtre ; lui avait l'œil fixé sur son papier ; je regardais la porte, qui était restée entrouverte...

– Ah ! misérable ! quatre fusiliers dans le corridor !

L'huissier a répété sa question, en me regardant cette fois.

– Quand vous voudrez, lui ai-je répondu. À votre aise !

Il m'a salué en disant :

– J'aurai l'honneur de venir vous chercher dans une demi-heure.

Alors ils m'ont laissé seul.

Un moyen de fuir, mon Dieu ! un moyen quelconque ! Il faut que je m'évade ! il le faut ! sur-le-champ ! par les portes, par les fenêtres, par la charpente du toit ! quand même je devrais laisser de ma chair après les poutres !

Ô rage ! démons ! malédiction ! Il faudrait des mois pour percer ce mur avec de bons outils, et je n'ai ni un clou, ni une heure !

امتحان نيل شهادة البكالوريا

الامتحان الجهوي الموحد للسنة الأولى من سلك البكالوريا

الدورة الاستدراكية - يوليوز 2017

الموضوع

ROYAUME DU MAROC  
LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE  
ET DE LA FORMATION  
PROFESSORALE  
ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE



الملكة المغربية  
وزارة التربية الوطنية  
والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي  
الأكاديمية الوطنية للتربية والتكوين  
جهة ضبط نظام المسيرة

رقم الامتحان	الاسم الشخصي و العائلي	خاص بكتابة الامتحان
	تاريخ و مكان الازدياد	
المادة : اللغة الأجنبية الأولى		الشعبة و المسلك : جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية
المادة	اللغة الأجنبية الأولى	المعامل
الشعبة و المسلك	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	مدة الإنجاز
النقطة النهائية على	اسم المصحح و توقيعه	خاص بكتابة الامتحان
(بالحروف و الأرقام)	/ 20	

I. ETUDE DE TEXTE (10 points) :

Lisez attentivement le texte et répondez aux questions suivantes :

- De quelle œuvre le texte est-il extrait ? .....
  - A quel genre littéraire appartient-elle ? .....
  - Qui en est l'auteur ? .....
  - A quel siècle a-t-il vécu ? ..... (0,25 pt x 4)
- Pour situer le texte dans l'œuvre, répondez à ces questions : (0,5 pt x 4)

  - Quel est le nom de la prison où se trouve le narrateur ?  
.....
  - Quel crime a-t-il commis ?  
.....
  - A quelle heure sera-t-il exécuté ?  
.....
  - Quel est le nom de la place où il sera exécuté ?  
.....
- Quel est le métier du monsieur qui se présente au narrateur ? (1 pt)

.....

## لا يكتب أي شيء في هذا الإطار

الصفحة

الامتحان الجهوي لنيل شهادة البكالوريا - السنة الأولى من سلك البكالوريا - الدورة الاستدراكية (يوليوز 2017)

5 / 3

جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية

الشعبة و المسلك

اللغة الأجنبية الأولى

المادة

4. Quelles nouvelles malheureuses (*deux nouvelles*) le monsieur annonce-t-il au narrateur ? (0,5 pt x 2)

.....

5. A quelle heure le narrateur sera-t-il conduit à la Conciergerie ? (1 pt)

.....

6. Relevez du texte quatre mots appartenant au champ lexical de « **la justice** ». (0,25 pt x 4)

.....

7. A quels mots renvoient les deux pronoms soulignés dans le texte ? (0,5 pt x 2)

.....

8. « *Un moyen de fuir, mon Dieu ! un moyen quelconque !* »

La figure de style employée dans cet énoncé est :

– une personnification      – une anaphore      – une comparaison

Recopiez la bonne réponse. (1 pt)

9. Tout en sachant qu'il lui est impossible de s'évader, le narrateur pense à s'enfuir. Comment trouvez-vous cette attitude ? Justifiez votre réponse (*quatre lignes maximum*). (1 pt)

.....

.....

.....

.....

.....

## لا يكتب أي شيء في هذا الإطار

الصفحة	الامتحان الجهوي لنيل شهادة البكالوريا – السنة الأولى من سلك البكالوريا – الدورة الاستدراكية (يوليوز 2017)		
5 / 4	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	الشعبة و المسلك	اللغة الأجنبية الأولى
			المادة

### II. PRODUCTION ECRITE (10 points) :

#### Sujet :

Certaines personnes ne manifestent aucun intérêt, ni sentiments envers les difficultés et les malheurs des autres. D'autres au contraire se montrent solidaires et bienveillants envers les autres.

Qu'en pensez-vous ?

Développez votre point de vue (*trente lignes maximum*) en vous appuyant sur des arguments et des exemples précis.

La correction de l'épreuve de production écrite tiendra compte des critères suivants :

<u>Critères d'évaluation du discours</u>	<u>Barème de notation</u>
<ul style="list-style-type: none"><li>– Conformité de la production à la consigne d'écriture</li><li>– Cohérence de l'argumentation</li><li>– Structure du texte (organisation et progression du texte)</li></ul>	<b>5 Points</b>
<u>Critères d'évaluation de la langue</u> <ul style="list-style-type: none"><li>– Vocabulaire (usage de termes précis et variés)</li><li>– Syntaxe (construction de phrases correctes)</li><li>– Ponctuation (usage d'une ponctuation adéquate)</li><li>– Orthographe d'usage et grammaticale (respect des règles)</li><li>– Conjugaison (emploi des temps)</li></ul>	<b>5 Points</b>

لا يكتب أي شيء في هذا الإطار

الصفحة	الامتحان الجهوي لنيل شهادة البكالوريا - السنة الأولى من سلك البكالوريا - الدورة الاستدراكية (يوليوز 2017)			
5 / 5	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	الشعبة و المسلك	اللغة الأجنبية الأولى	المادة

Area for writing the answer, consisting of a large rectangular box with a dashed border and horizontal dotted lines.

امتحان نيل شهادة البكالوريا  
الامتحان الجهوي الموحد للسنة الأولى من سلك البكالوريا  
الدورة الاستدراكية - يوليوز 2017

المملكة المغربية  
وزارة التربية الوطنية  
والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي  
الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين  
جهة طنجة تطوان الحسيمة



المملكة المغربية  
وزارة التربية الوطنية  
والتكوين المهني  
والتعليم العالي والبحث العلمي  
الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين  
جهة طنجة تطوان الحسيمة

المعامل 4 / 3	اللغة الأجنبية الأولى	المادة
	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	الشعبة و المسلك

ELEMENTS DE REPONSES (*à titre indicatif*)

ET BAREME DE NOTATION

I. ETUDE DE TEXTE (10 points) :

1. a) *Le Dernier Jour d'un Condamné* ; b) un roman à thèse ; c) Victor Hugo ;  
d) Le XIX° siècle. (0,25 pt x 4)
2. a) Bicêtre ; b) un crime de sang ; c) Quatre heures ;  
d) la place de Grève; (0,5 pt x 4)
3. Huissier (près de la cour royale de Paris). (1 pt)
4. Le rejet de son pourvoi ; l'arrêt (la sentence) sera exécuté le jour même. (0,5 pt x 2)
5. Sept heures et demie (précises). (1 pt)
6. Le procureur général ; l'huissier ; le pourvoi ; l'arrêt ; la cour. (0,25 pt x 4)
7. « lui » : L'huissier (le monsieur) ; « elle » : ma mort. (0,5 pt x 2)
8. Une anaphore. (1 pt)
9. Accepter toute réaction convenablement justifiée. (1 pt)

page suivante ..... / .....

المعامل 4 / 3	اللغة الأجنبية الأولى	المادة
	جميع الشعب الأدبية و العلمية و التقنية	الشعبة و المسلك

## II. PRODUCTION ECRITE (10 points) :

La correction de l'épreuve de production écrite tiendra compte des critères suivants :

Critères d'évaluation	Barème de notation
<p><b><u>Critères d'évaluation du discours</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conformité de la production à la consigne d'écriture (1 pt)</li> <li>- Cohérence de l'argumentation (2 pts)</li> <li>- Structure du texte (organisation et progression du texte) (2 pts)</li> </ul>	5 Points
<p><b><u>Critères d'évaluation de la langue</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire (usage de termes précis et variés)</li> <li>- Syntaxe (construction de phrases correctes)</li> <li>- Ponctuation (usage d'une ponctuation adéquate)</li> <li>- Orthographe d'usage et grammaticale (respect des règles)</li> <li>- Conjugaison (emploi des temps)</li> </ul>	5 Points

### IMPORTANT :

- Les correcteurs sont priés de respecter le barème de notation de l'épreuve de production écrite avec la précision et la rigueur requises.
- Les correcteurs sont invités à accepter tout plan argumentatif mis en œuvre par le candidat (binaire, dialectique, analytique...)
- La note globale de la production devrait correspondre à la somme des notes partielles (les critères).
- Il est recommandé d'éviter tout recours injustifié à la mention « hors sujet ».